



## DB Betriebsanleitung Sicherheitshinweise

923 153–05 2059

Lesen Sie diese Betriebsanleitung genau durch und geben Sie die Informationen daraus auch an mögliche andere Anwender des Feuerlöschers weiter. Vor der Aufstellung / Montage am Bestimmungsort bzw. vor der ersten Benutzung, Betriebsanleitung durchlesen.

- Vorrangig sind Nationale Vorschriften für den Betrieb von Feuerlöschern in der jeweils gültigen Fassung zu beachten!
- Sofern es möglich ist, müssen die Anwender im Umgang mit Feuerlöschern eingewiesen und auf Gefahren bei Missbrauch hingewiesen werden.
- Kleinkinder von Feuerlöschern fernhalten!
- Bestimmungsgemäße Verwendung laut aufgedrucktem Beschriftungsbild mit Piktogramm.
- Löschmittelstrahl nicht unmittelbar auf Personen richten. Ein Mindestabstand von 1 Meter sollte beim Ablöschten brennender Personen eingehalten werden.
- Öffnen sowie Instandhaltungsarbeiten **nur durch sachkundige Personen (durch den Feuerlöschhersteller speziell geschultes Personal z.B. autorisierte Kundendienste) unter Einhaltung der neuesten Instandhaltungsanweisung.**
- Die Lebensdauer des Gerätes muß durch den Betreiber aufgrund einer Gefährdungsbeurteilung unter Berücksichtigung der Betriebsbedingungen festgelegt werden. Aufgrund einer möglichen Materialermüdung empfehlen wir dringend eine Lebensdauer von 20 Jahren nicht zu überschreiten.
- Feuerlöschers mit Manometer: Sofern sich die Druckanzeige im roten Bereich befindet, ist dieser Löscher unverzüglich Instandzusetzen.
- Behälter kann unter Druck stehen, Feuerlöschers keiner Gewaltwirkung von außen aussetzen, nicht gewaltsam öffnen.
- Beschädigte oder korrodierte Behälter oder Armaturen durch eine sachkundige Person ersetzen lassen.
- Es dürfen keine Veränderungen durch z.B. Schweißen oder Löten am Behälter durchgeführt werden.
- Feuerlöschers sauber halten, keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden, nur mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Behälter darf nur als Feuerlöschersbehälter Verwendung finden.
- Nicht direkter Sonneneinstrahlung und -einwirkung aussetzen.
- Löschmittel und kpl. entleerte drucklose Feuerlöschers nur durch anerkannte Entsorgungsunternehmen entsorgen lassen.
- Feuerlöschers in Fahrzeugen immer fest anbringen. Nur vom Hersteller empfohlene Halter verwenden. Die Feuerlöschers so befestigen, dass sie durch die zu erwartenden Vibrationen bzw. Bewegungen nicht beschädigt werden oder gar aus der Halterung fallen können.
- Feuerlöschers nur mit Betriebsanleitung an Dritte weitergeben!
- Feuerlöschers ab Behälter Ø 150 mm: Es sind max. 500 Lastwechsel (0 bar bis 23 bar) zulässig.
- Feuerlöschers bis Behälter Ø 110 mm: Es sind max. 500 Lastwechsel (0 bar bis 18,5 bar) zulässig.

## Funktionstechnische Daten zu dem Feuerlöschers mit Löschmittel (Anwenderdaten)

Funktionsbereich (Löschmittelbezogen), Nennbetriebsdruck (Dauerdrucklöschers) bei +20°C: siehe Beschriftungsbild / Piktogramm oder Treibgasmasse (Auffüllfeuerlöschers): siehe Beschriftungsbild / Piktogramm  
Die auf dem Beschriftungsbild angegebene gerätebezogenen Daten wie Funktionsbereich, Nennbetriebsdruck, Löschmittelmenge, Treibgasmasse bzw. -druck gelten für den betriebsbereiten Feuerlöschers mit Löschmittel. Die aufgeführten Werte sind unbedingt zu beachten und dürfen auf keinen Fall über- bzw. unterschritten werden! Das Herstellungs- und die Hersteller-Prägung des Behälters.

## GB Operating Instructions Safety Information

Carefully read all the way through these operating instructions and pass on the enclosed information to any other possible users or owners of the fire extinguisher. Read these instructions carefully before setting up or installing the fire extinguisher at the place of use and before using it for the first time.

- National regulations for the operation of fire extinguishers in their latest version have to be observed as a matter of priority.
- If possible, users of fire extinguishers must be suitably instructed how to use and made aware of any potential dangers from misuse. Keep small children away from fire extinguishers!
- Appropriate use is explained by the lettering plate with pictogram-style explanations.
- Do not direct the jet of extinguishing agent directly at another person. Stand back at least 1 meter when spraying a person who is on fire.
- **Only persons with suitable specialist knowledge (persons specially trained by the manufacturer, e.g. authorized after-sales services) may open or service the fire extinguisher obeying the latest instructions for maintenance.**
- The service life of the unit must be determined by the owner on the basis of a hazard assessment, taking account of the operating conditions. Due to possible material fatigue, we urgently recommend that a service life of 20 years should not be exceeded.
- Extinguishers with pressure gauge: If the pressure display is in the red area the extinguisher has to be rectified immediately.
- The tank can be under pressure, do not subject the fire extinguisher to external force, do not open it forcibly.
- Damaged or corroded tanks or fittings must be depressurized by an authorized person.
- It is not allowed to make any changes to the tank, for example, by welding or soldering.
- Keep the fire extinguisher clean, do not use aggressive cleaning agents, only clean it with a damp cloth.
- The tank may only be used as a fire extinguisher tank.
- Do not subject it to direct sunlight.
- Only dispose of the extinguishing agent and the fully emptied and depressurized fire extinguisher through an authorized waste disposal company.
- Fire extinguisher in vehicles must always be securely fastened down. The fire extinguisher must be held in its special holder in such a way that it is not damaged by normal vibration or movements, nor can it fall out of the holder.
- Only pass on this fire extinguisher to a third party if these operating instructions are included!
- Extinguishers from body shell Ø 150 mm up: Full pressure change 0 bar to 23 bar, max. 500 load cycles.
- Extinguishers up to a body shell Ø 110 mm: Full pressure change 0 bar to 18,5 bar, max. 500 load cycles.

## Functional data on the fire extinguisher with extinguishing agent (user data)

Functional temperature range (related to extinguishing agent): see printed plate / pictogram  
Nominal rated operating pressure (sustained pressure extinguisher) at +20° C or amount of propellant gas (pressurized fire extinguisher): see printed plate / pictogram.  
The data given on the lettering plate related to the unit in question, such as the area of function, nominal rated operating pressure, amount of extinguishing agent, amount of propellant gas or pressure apply to the fire extinguisher with extinguishing agent and ready for use. The values given here must be followed without fail, neither more nor less under any circumstances! Year of production and production number see embossing of body shell.

## F Instructions de service Consignes de sécurité

Lisez soigneusement ces instructions et transmettez ces informations aux autres utilisateurs éventuels de cet extincteur. Lire ces instructions de service avant la mise en place / le montage à l'endroit prévu et avant la première utilisation.

- Les dernières réglementations du pays doivent être prioritairement respectés pour le service des extincteurs.
- S'il est possible, les utilisateurs doivent être initiés à l'utilisation de l'extincteur et informés des dangers en cas d'emploi incorrect. Ne pas mettre les extincteurs à la portée des petits enfants !
- Utilisation conforme à l'emploi prévu suivant l'illustration avec les pictogrammes.
- Ne pas diriger le jet du produit d'extinction directement sur des personnes. Il faut respecter une distance minimale d'un mètre pour l'extinction de personnes en flammes.
- L'ouverture et les entretiens ne doivent être réalisés que par des monteurs professionnels (du personnel formé par le fabricant des extincteurs, p. ex. des services autorisés) suivant les dernières réglementations pour la maintenance et la vérification.
- La durée de vie de l'appareil doit être fixée par l'exploitant après une estimation des risques en tenant compte des conditions de service. En raison d'une éventuelle fatigue du matériel, nous recommandons instamment de ne pas dépasser une durée de vie de 20 ans.
- Extincteurs avec manomètres: Si l'affichage de pression se trouve dans la zone rouge, l'extincteur doit être testé immédiatement.
- Le réservoir peut être sous pression, ne pas soumettre l'extincteur à des violences extérieures, ne pas l'ouvrir de force.
- Remplacer les réservoirs ou robinetteries endommagés ou corrodés par un professionnel.
- Il ne faut pas modifier le réservoir p. ex. par soudage ou brasage.
- Maintenir propre l'extincteur, ne pas utiliser de détergents agressifs, ne le nettoyer qu'avec un chiffon humide.
- Le réservoir ne doit être utilisé que comme extincteur.
- Ne pas exposer directement aux rayons du soleil.
- Ne faire évacuer le produit d'extinction et l'extincteur vidé complètement et décomprimé que par une entreprise appropriée reconnue.
- Fixer toujours les extincteurs dans les véhicules. Les extincteurs doivent être fixés dans des supports spéciaux de manière à ne pas pouvoir être endommagés et à ne pas pouvoir tomber à cause des vibrations et des déplacements.
- Ne transmettre l'extincteur à un tiers qu'avec ces instructions de service !
- Extincteurs avec des récipients à partir de Ø 150 mm: Changement de pression de 0 bar à 23 bars, maxi. 500 alternances d'effort
- Extincteurs avec des récipients jusqu'à Ø 110 mm: Changement de pression de 0 bar à 18,5 bars, maxi. 500 alternances d'effort

## Caractéristiques techniques de fonctionnement de l'extincteur avec produit d'extinction (données utilisateur)

Plage de température de fonctionnement (relative au produit d'extinction) : cf. illustration / pictogramme  
Pression nominale de service (extincteur sous pression permanente) à +20° C : cf. illustration / pictogramme  
ou masse du gaz propulseur (extincteur rechargeable) : cf. illustration / pictogramme  
Les données relatives à l'appareil, indiquées sur l'illustration, telles que plage de fonctionnement, pression nominale de service, volume du produit d'extinction, masse ou pression du gaz propulseur sont valables pour l'extincteur à produit d'extinction prêt à l'emploi. Les valeurs mentionnées doivent être obligatoirement respectées, elles ne doivent en aucun cas être dépassées ! Date et numéro de production voir frappe de la cuve.